

IL NOSTRI BORG

Centro per la conservazione e la valorizzazione
delle tradizioni popolari di Borgo San Rocco

RICORDI DI GIOVENTU'

... CHEL DAI UFIEI

Buona Pasqua

Anche a Pasqua si è soliti scambiarsi gli auguri e il periodico del «Centro» ha volentieri accolto la richiesta per un mio augurio a voi tutti sanroccari che abitate nel borgo o che siete lontani da esso... e quanti!

Scrivendo il programma delle prossime feste, ho scoperto che i riti pasquali sono spesso delle «benedizioni»: del fuoco, dell'acqua, del cero, della gente, del pane e, prima ancora, dell'ulivo...

Forse Vi chiederete: «Perché?».

Perché la Pasqua è l'inizio di una vita nuova e ogni cosa viene usata come nuova, ogni persona è nuova e quindi benedetta perché sia usata con le migliori intenzioni, secondo la volontà di Colui che ci ha dato tutto questo.

Per noi di San Rocco, tutto ciò sembra anche più evidente perché le feste pasquali sono veramente le più grandi dell'anno, vissute con tanta solennità secondo le buone vecchie tradizioni, cui vanno unendosi alcune recenti (venite e vedrete!) per dare alla FESTA DELLA NOVITA DI VITA tutta la sua evidente solennità: GESU È RISORTO PERCHÉ NOI PURE RINNOVIAMO LA NOSTRA VITA nell'impegno di servizio all'uomo; nella partecipazione alla gestione del territorio e delle cose; nella promozione di valori umani e cristiani; nella fatica di alimentare motivi di fiducia e di speranza; nel lavoro perché non debbano nascere motivi di odio e di disperazione; nella responsabilità di essere educatori in servizio permanente, ecc...

Con l'augurio che la PASQUA alimenti in tutti noi anche questi sentimenti.

don ruggero

Da la Frata, daur dal cjascel, par rivà a San Roc, tal borg dai ufiei, la strada 'l è curta (ancia se si clama Lungia) e par chist fàt nualtris mularia dal Clanz, slargiant planc, planc, lis nostris esplorazioni ti jarin rivàz a scuiarsi chista biela contrada gurizana, la plui furlana da la zitat.

Par la veritât, la prima volta che sin rivàz a San Roc, 'l è stât tignint daur a la banda di musica di Guriza, che in ta zornada di Pasca, dopo di ve sunât par la prucission da la Capela, che si tigniva a lisis di matina, ti lava a sunâta che di San Roc che scomenzava a lis siet e mieza.

La banda «civica» passava via Daur dal Cjascjel, pa la Ciasa Rossa (dulà che jara un ostarìa cun tun grant orchestron automatic, che funzionava cun tuna flica), par la via dal Rovere, clamada cussi par via di un grant rôl che cresceva, prima da la prima guera, davant da la ciasa dal Nisi Paulin, tant grant che tre omps no ti rivavin brazzalu (uè la strada 'l è spacada in tre: via Kravos, via Kugy e via Blaserna), par la via Lungia (che si jà clamât ancia via Macallè), fin a rivà in plaza a San Roc, davant da la glesia.

In che volta, devi propri dius, nualtris mui no jarin

stâz tant impressionâz dal fât che chist borg jara propri dut furlan; la nostra curiosità jara stada dismota pluitost dal fât che propri tra la glesia di San Roc e la plaza San Antoni si ciatava, e si ciata ancimo uè, magari miez bandonât, il ciamp sportif comunâl, in che volta clamât «Baiamonti», nom che jara simpri in ta bocia di me pari quant che a ciasa contava i fâz e lis storis da la «Pro Guriza», cui zujadors viennès Maner e Bernt, cui terzins Duo e Gruden, ecc. opur contava di ve viodût i cosâcs cun lis giachetis plenis di alamars che ti corevin, cun lis spadis fur, su e ju pal ciamp cun biei ciavai neris e ancimò dal timp tal qual ti rivavin da Triest i marciadors o chei dal zir d'Italia che fazevin la tapa a cronometro Triest-Guriza che un an, mi ricuardi, la veva vinzuda il corridor Valletti.

Fato stâ, apena che podevin ti corevin a San Roc o passant par la via Lungia o pal Cjascjel, plaza Domo, via Vogel (uè Baiamonti), par la a viodi se che ti fazevin in ta chel ciamp che, par nualtris, ti jara come una glesia, dulà che ti zujavin i zujadors granc', chei da la «Pro Guriza», che tai ains dal trenta ti veva una fuarta squadra di balòn o chei da la «Ginasti-

ca» che contavin tra lis lor filis tanc e tanc' campions.

Se po ti rivavin là dentri, oltre la ret, vevin di se vantâsi cui amîs e quant che duc' nualtris, tal mes di mai, dovevin là, a fa il «sagio», nus pareva cui sa se di fâ cun che puora ginastica che fazevin davant di tanta int (squasi duc' parinc'). Nus pareva cui sa se roba di fâ coò ti sfilavin in ta pista cun la maiuta blancia cun scrit in neri sul pet «Gorizia».

Ma lassand da banda chisc' ricuars sportifs devi contâus alc sul borg di San Roc e su la so storia e su la so anima furlana, mantignuda intata par tanc secui e dome cumò in pericol di sei soterada per via da la int gnova vignuda a stâ tal borg stes e ta che di Sant'Ana, cressut intor e sote di chel di San Roc come un fonc di chei maz.

Il borg, tal principi, ti veva dome pocis ciasis mitudis dongia a una capela, dedicata a San Roc e San Sebastian, fata fâ da Febo, Zuan e Nicolò Da la Tor, intôr dal 1497, capela che jara stada consagrada, cul so altar di len, da Pieri Carlo di Caorle, viciari dal patriarcia Grimani (1500). Altris ciasis jarin vignudis sù lunc la strada che puartava a Guriza, in plaza Rabata, strada che si clama ancia uè via Parcar.

I abitâns dal luc, clamât una volta «contrada soto la tor» (che sares stada la puarta di Guriza cognosuda cul nom «puarta dal Carso», par dulà che jentrava in zità la int da lis vilis scavis dal Vipau e dal Ciars, int che clama ancimo uè il puest «Pod turnik»), jarin duc' contadins che ti lavoravin chei ciamps di tiara buna e grassa, dula che l'aga no ti manciava e dulà che ti rivavin a tirâ fur dutis lis verduris che gi ocorevin ai gurizans da la zità alta (ciascel) e a chei da la

Luciano Spangher



Panoramica del Borgo

Continua in 2. pagina

... CHEL DAI UFIEI

Segue dalla 1. pagina

bassa (plaza Domo e Rascel).

Propri par chist fàt, io pensi, la int dal luc 'l è stata soranominada «ufiei». Parzè che ti fazevin ufiei boins di chei par fa la bruada e chista 'l è una storia sigura, stant il fat che lis patatis a Guriza son vignudis apena tal 1772 par merit da la imperial «Societat Agraria», che ti veva i ciamps sperimentai «ju par la vila» a levant, viars il pomeri di San Pieri, tra la via Toscolano e la via Scuola Agraria.

Di chista banda, cul timp, la via si jara slargiada, su par la via Lungia, par l' Androna dal Poz o Daur dal Pozzut, come che la clamavin par un laip (1) che serviva pal bestiam e ancimò par la via Scuola Agraria e la via Toscolano fin sul San Marc dulà che i sanrocàrs ti vevin i boscs pai pai e pal legnam di ardi.

Par la veritat chei che stavin di chistis bandis jarin soranominaz «ufiei cun la coda»

La capela, plui in devat, veva fati puest a una glesia plui granda, fata tal 1640, apr un voto dai gurizans a San Roc par la grazia conzeduda di vé superàt la pesta dal 1623. La glesia, prima ancimò di sei finida, jara stada consacrada, insieme cul gnof altar di marmul, dal vescul di Triest Pompeo Coronini (1637).

Davant da la glesia si viarveva un poz che dava l' aga a squasi duta la vila e che jara clamàt il «poz dal patriarcia». Chist poz doveses sei stat intor dal puest dulà che il 25 di avril dal 1909 Toni Lasciac Bey (sanrocàr, capo architè dai palàz reai dal stat egizian) ti veva fat fà una fontana di piera a forma di obelisco, che butava fur una buna aga corinta e che ancia uè si pol viodila, magari spuestada plui in là.

Che San Roc sedi una contrada un poc special rispìet a lis altris 'l è fazil capì parzè. Duta Guriza 'l è fata di un insieme di tanc borgs, prima stacaz un da l'altri e cun tradizions e costums diferenz (2), borgs che si son tacaz, un poc a la volta, al centri aministratif che si veva formàt parsora e soto dal Ciascel. San Roc ti jara simpri restat un poc distacat par via da la braida dai Lantieri, propri da chel terèn dulà che dopo la prima guera jan fàt il ciamp sportif comunàl cun tuna tribuna di len su la via Parcar e la gnova strada di

via Lantieri che unis plaza S. Antoni cun la plaza San Roc.

Par chist motif i sanrocàrs jan uè un'altra umanità, da la carateristica duta contadina (dulà che mi cognòsi ancia jò), e par chist fàt jan podut vivi plui unis e conservà plui a lunc i usos e i costums e soradut la marilenga.

E cumò par finì di contàus la storia dal borg us disarai ancimò che da la granda prucission fata tal 1683 par ringrazià ancimò una volta San Roc par la fin di che granda pesta che ti veva fat muri squasi un miar di personis tra Guriza e pais dintòr. Quatrimil personis jarin convignudis tal borg par chista prucission e somea, par sintut di, che in ta che ocasion ti vevin fat una medaja di plomp pal cuel cun su la scritta: «Sancte Roche contra pestem, ora pro nobis, 1682».

Dal '800 'l è di di che il borg si jà ancimò ingrandit; son stadis sistemadis lis stradis, spzialmentri che di via San Pieri, che scomensa in via Tre Re (XXIV maggio) e che puarta ta la vila dal stes nom. Uè si clama, fin che resta in Italia, via Vittorio Veneto. Dopo il 1900 su chista strada 'l è stada costruìda una gnova tramvia che puartava dal Corso fin a San Pieri, cun tuna fermada propri davant di via Canonica (via Veniero) a un pàs da la plaza di San Roc e si pol ben capì cun se benefizi pal borg.

Tal stes secul 'l è stat siarat il simiteri che jara sul sagrat da la glesia e a la glesia stessa, su proget dal Brisco, 'l è stada fata una gnova fazada. Parsora a l' Androna dal Poz, a flanc da la vila Böckman 'l è stat costruìt il seminari Minor, chel grant palaz cun tuna tor curta che sovrasta il panorama di Guriza par cui che la ciala dal sud.

In ta prima guera dut il borg jà patit un grum di dans, spzialmentri tal puest clamàt «jù par la vila» dulà che son stas ancia fuarz combatimens, ma su chist fàt 'l è mior lei il libri dal Camillo Medeot, stampàt l'altri an, che puarta un diari inedit da la mestra Lucia Bertolotti.

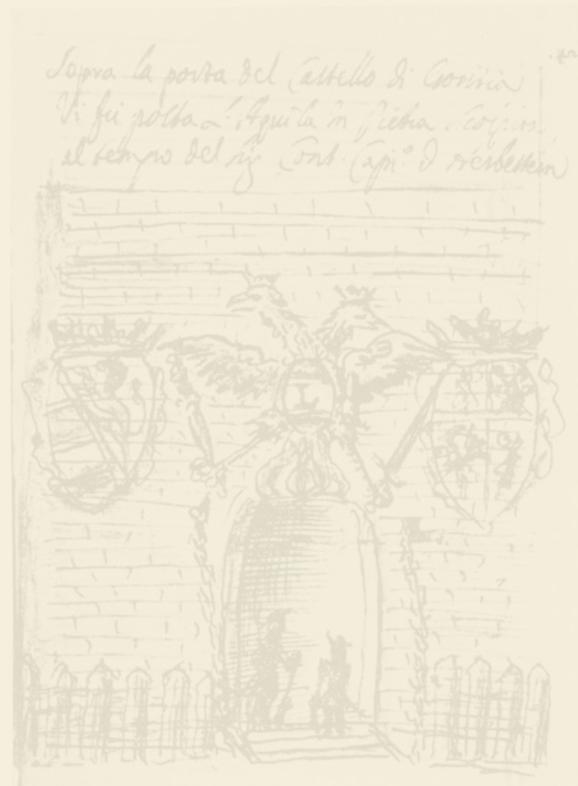
Ta seconda il ciamp sportif 'lè stat doprat par l'amàsso dal bestiam e tal 8 setembar dal '43 come centri di raccolta dai soldàz sbandaz.

(1) vascula di piera, come ches pai purzei.

(2) par esempi i contadins di San Roc ti usavin un ciapiel a falda largia e invezzi chei dal Zingrof ti dopravin una spezie di cufol che someava a un pan di sucàr.

Sguardo sui "rioni" cittadini

GLI ALTRI OTTO



«Sopra la porta del Castello di Gorizia vi fu posta l'Aquila in Pietra...»

Inizia da questo numero un'indagine volta ad individuare e conoscere le altre otto entità che, assieme a quella di San Rocco, formavano le antiche giurisdizioni di Gorizia.

Prima, però, una breve introduzione, per approfondire l'esame sotto il profilo etimologico, circa il significato originario della parola «borgo». Deriverebbe esso dal germanico «burg», fortezza, città munita. Il termine, durante il basso impero romano indicava gli agglomerati di case che venivano formandosi presso i castra (castelli) permanenti di confine. In Germania e nel nord della Francia esso designava invece la stessa città. In Italia si applicò tale nome al «complesso delle case fabbricate fuori delle porte d'una città».

Si dice ancora che nel Medioevo gli abitanti del borgo avessero un trattamento giuridico superiore a quello dei campagnoli, inferiore a quello dei cittadini. Il diritto di costituire borgo fu allora privilegio dei sovrani e anche dei comuni, che se ne servirono per accattivarsi le popolazioni e contrastare la potenza dei grandi feudatari.

Oggi per borgo viene inteso un abitato di non grande importanza o anche la parte suburbana della città.

Gorizia, come detto, di borghi ne ha nove. Il continuo e multiforme espandersi della città rende oggi difficile una precisa indivi-

duazione di essi, che resta comunque ben viva nei ricordi dei vegliardi per i quali il borgo equivaleva ad una piccola patria ed in cui veniva eletto per acclamazione il «gastaldo», al tempo stesso amministratore, maggiordomo e guardiano del borgo. Il primo e più antico di questi è «Borgo Castello», che fa riferimento all'antico maniero posto sul colle che s'innalza per poche decine di metri sulla piana della città e le cui origini, anche se solo contraddistinte da una torre d'avvistamento, sembrano farsi risalire all'età romana o altomedioevale. Altri edifici menzionabili per importanza o prestigio, la trecentesca chiesetta di S. Spirito, costruita nel 1398 dalla famiglia Rabatta per i borghigiani, in stile gotico; quindi la casa della famiglia Rassauer, in gotico lagunare, ed ancora il Museo Storico, la «Lanterna d'Oro», sede della locale Pro Loco, il palazzo degli Stati Provinciali, ora sede della Questura, il Palazzo Strassoldo ed il Palazzo Lantieri, la fontana del Nettuno con le Nereidi, il Palazzo Arcivescovile.

Questa, per concludere, la delimitazione del borgo: La Cittadella, Piazza S. Antonio, Via Rabatta, Via Barzellini, Piazza S. Francesco, via Filzi (metà), viale XXIV Maggio (metà), Corso Italia (metà) fino all'incrocio Corso Verdi - via Garibaldi - via Diaz, (metà), via Cadorna, via I. Brass (esclusa) fino all'incrocio con via Seminario - via S. Giovanni, via Malta (esclusa), Passaggio Edling, traiettoria Passaggio Edling - Cittadella.

LA VITA DEL BORGHO È LEGATA ALLA FANTASIA, ALLO SPIRITO DI PARTECIPAZIONE E ALLA COLLABORAZIONE DI TUTTI I BORGHIGIANI, NESSUNO ESCLUSO. ABBIAMO BISOGNO ANCHE DELLA TUA ADESIONE E, SOPRATTUTTO, DEL TUO FATTIVO CONTRIBUTO.